

## 論壇

---

# 促進國際理解和交流的教科書研究之旅 —— GEI 短期研究心得

周珮儀

GEI 國際教科書研究中心 (The Georg Eckert Institute for International Textbook Research, 簡稱 GEI) 由聯合國教科文組織 (UNESCO) 委託創設, 是當今世上第一所、也是最知名和重要的國際教科書研究中心。該中心自從 2000 年開始設立教科書研究獎助 (Fellowship Program), 我獲得 2010 Fellowship, 為臺灣第一位獲得這項獎助的學者。因為該中心提供短期研究機會, 所以我在去年 7 月初前往 GEI, 總共停留時間約一個月, 主要時間都在圖書館。

另外, 該中心又邀請我到他們的學術報告會 (Research Colloquium) 發表研究成果 (並非每一位 visiting fellow 都要發表) (Chou, 2010a)。學術報告會是該中心重要的研究事項, 邀請各國學者進行一系列教科書研究的演講與討論。例如在我報告之前的一場發表是由史丹佛大學的 Francisco O. Ramirez 教授演講教科書中的人權教育。我於 7 月 22 日發表研究論文〈臺灣小學社會教科書中的全球化論述分析〉(Discourse Analysis on the Globalization Discourses in Social Studies Textbooks in Taiwan's Elementary School), 特別與該中心 Fellowship Program 負責人 Dr. Felicitas Macgilchrist 與美國華盛頓大學教授 Jim Williams 有深入討論, 讓他們更瞭解臺灣的教科書和教科書研究。另外, GEI 前任的副主任, 也

是國際教科書研究的重要學者 Falk Pingel，雖然當時未參加我的演講，但是事後看到我發表於 *Eckert des bulletin* (Chou, 2010b) 的研究報告後，也曾多次寫信給我，表示對我的演講感到很有興趣並互相交流。參訪期間也很高興與正在柏林自由大學短期研究的國立臺灣師範大學甄曉蘭教授相遇，彼此互訪與學術交流。研習一個月，蒐集許多教科書研究資料，並結識多位國外學者，獲益良多。在此整理分享 GEI 的一些簡介，希望能引介其學術資源讓臺灣教育界更加瞭解，促進國際教科書研究的交流，並提供我國教科書政策、制度和內容相關建議。

## 壹、GEI 的歷史和今日的功能

這次短期研究讓我更瞭解國際社會對教科書研究的重視，以及 GEI 和國際教科書研究的歷史與功能。在第一次世界大戰之後，隨著民族主義的高漲，各國教科書中充斥著偏見與敵對的概念。因此，當時國際聯盟 (League of Nations) 就呼籲：各國應該將教科書內容修訂提升到國際層級。然而，隨著第二次世界大戰和國家社會主義的興起，這一切暫告一個段落。

1945 年之後，UNESCO 重拾這項挑戰性的任務。來自德國 Braunschweig 的歷史學家 Georg Eckert，後來成為德國在 UNESCO 的代表，承擔了這項重任。他在德國與鄰近或之前的敵對國家之間舉辦許多會議，致力於透過雙邊或多邊的教科書改革來提升學生的國際理解。他所創辦的國際教科書研究中心，在 1974 年他去世後被命名為 Georg Eckert Institute，1975 年改為現在的名稱。

近數十年，在 GEI 主導下，歐洲國家簽訂許多教科書的協議，例如：1951 年「歐洲歷史爭議性議題的法國－德國協定」、1976 年出版「德國－波蘭歷史和地理教科書建議」、1985 年出版「德國－以色列教科書建議」等。

GEI 也致力推動雙邊國家的教科書會議，邀請雙方的研究人員、教科書出版者、作者和教育行政人員參與會議討論，希望能夠降低教科書中的偏見和歧視，並透過教科書的研討促進不同國家的相互理解，進而促進世界和平。近年來因應全球化的衝擊，GEI 的研究焦點也從國家議題轉變到國際議題和全球議題，特別著重改善社會教科書中對不同文化的處理方式，促使教科書修訂能以和平的方式解決衝突。GEI 的研究成果成為世界各地學習的典範，並獲得多項獎勵肯定。例如：它是歐洲理事會（Council of Europe）官方認可的教科書中心，它在 1985 年獲得 UNESCO 和平獎，2002 年獲得「首爾和平獎」的提名。GEI 透過教育理論和實務界的合作，在實徵研究和應用研究方面都有極佳的國際聲譽，其相關研究之成果發表於國際會議和期刊，以及研究機構本身出版的系列刊物，提供世界各地（特別是歐陸地區）的教科書作者和教師關於教科書研究的理念與建議；它的刊物讀者眾多，對教科書研究與發展具有重要的影響力。

## 貳、GEI 圖書館

GEI 最重要的部分是它的圖書館，主要蒐集歷史、地理、社會科學和德文的教科書，它收藏超過 100 個國家的教科書，總藏書約 240,000 冊和 150 種期刊，每年約持續增加 3,500 冊；但因為它是歐洲理事會官方的教科書中心，所以收藏仍以歐陸教科書——特別是德國教科書為主，特藏有 17 世紀到第二次世界大戰結束的德國教科書 23,000 冊。除了教科書之外，它也收藏許多與社會科學研究和教育研究相關的文獻。

GEI 的圖書館幽靜雅致，資料借閱和檢索方便，有許多國家的研究生和學者在此蒐集資料，館員也都樂於協助解答問題。在我停留於那裡的一個月，在圖書館有一個固定的閱讀角落，只要在正在閱讀的書堆上留下還要閱讀的字條，館員就會幫我保留資料。我居住的學人宿舍就在

圖書館旁，每次到圖書館借了一大堆書，館員還很貼心提供一個專門放書的大籃子，讓我可以方便地把書搬回宿舍，真的很感謝他們。每當讀書讀累了，向窗外望去，綠草如茵，空氣中飄散著松柏清新的空氣，真是「讀書之樂樂何如，綠滿窗前草不除。」

## 參、GEI 的研究領域

目前 GEI 主要有 4 個研究領域：

- 一、衝突：比較分析教科書中共同或爭議的價值，以及潛在的衝突和解決的方法。
- 二、歐洲：研究歐洲的政治空間、歷史建構和文化認同，分析教科書中呈現什麼特定形式的記憶，及其透過哪些相應的歷史經驗和空間概念來表徵。
- 三、形象：研究教科書中傳達何種有關自我和他者的形象，以及與這些形象相關的集體詮釋和認同的建構形式。例如：穆斯林社會和歐洲。
- 四、全球化：研究全球化時代中學術知識生產、傳遞和運用的社會文化脈絡。

後續 GEI 中期的研究包括：

- 一、歷史教育媒體中歷史、理論和實踐的研究。
- 二、有關教科書使用效果和評量的實徵研究。

目前 GEI 有關學校教科書的研究主要是進行文本分析，例如：分析教科書如何建構民族國家歷史的敘事，或是分析教科書中呈現自我和他者的形象時可能潛藏著什麼論述策略。在本次短期研究中，我所關心的「全球化」這個領域補充和擴展了 GEI 傳統的研究領域，特別是強調在全球化潮流中教育媒體的生產和運用的社會文化脈絡。雖然這個研究領域仍然延續 GEI 之前其他領域的觀點，將學校教育和教育媒體視為建構學生的認同的場所，但是它以更廣的觀點超越了國家的限制，思考國家

邊界的重新定義或重組，並考量「世界社會」的形成。此外，這個研究領域不只關心傳統文本形式的教科書，更擴大到媒體型態的教科書，關注教育媒體生產、傳播和使用的社會文化脈絡。這是因為全球化已經形成媒體生產、傳播和接受過程的重大改變，這種改變已經擴展並開始影響教育媒體，從而改變教科書的本質與型態。因為這是我這次短期研究主要的研究領域，所以，以下將特別針對這個領域作進一步的介紹。

## 肆、GEI 的全球化和教育媒體研究領域

「全球化和教育媒體研究」是 GEI 最近積極發展的一個新的研究領域，特別著重教育媒體的生產和運用的社會文化脈絡。這個領域的研究主要從以下 3 個層面分析全球化和教育媒體的關係：1.教育媒體和全球化論述；2.全球化影響教育媒體生產的政治力量；3.教師和學生如何運用教育媒體。

### 一、教育媒體和全球化論述

長久以來，有一派支持論述理論的教科書研究者一直主張：教育媒體不只是單純地反映現實，更進一步去建構現實。這個區塊的研究探討從不同國家情境產生的論述如何體現在教科書等教育媒體，以及它們如何建構全球化？把全球化建構成為什麼樣貌？它們的研究取向採取雙重互補的策略，有一股取向是分析隨著世界日趨全球化，學校教科書中或教育媒體中有哪些特定的議題會變得更重要？當不同國家產生的在地論述越來越突顯全球相互連結的強化時，會使得教育媒體中有關國家記憶文化（national memory cultures）的層面產生何種改變？另一股取向則是關注教育媒體如何處理社會異質性和多樣性，如何反思和覺醒這些異質性和多樣性。透過這些關注同質性和異質性的雙重互補取向，我們可以更瞭解教科書或教育媒體如何透過學校知識和文本去建構全球化的論述，以及下一代的全球觀。

## 二、全球化影響教育媒體生產的政治力量

有許多政治力量會影響教科書和教育媒體的生產，而全球化的趨勢使得影響教科書的政治力量產生某種改變。教科書——特別是歷史教科書，代表一種特殊形式。歷史教科書被定義為一種「國家自傳」(national autobiography)的形式，其中顯示了一個社會如何解釋過去的集體意義，以及這些意義對今日和未來的啟示。教科書被視為多元的節點，它們結合了某些在社會各階層衝突和爭議的論述。因此，這個區塊的研究關注的是：誰可以合法運用這些資源去磋商教科書或教育媒體的內容？哪些政治和社會機制，例如：教育部、專業組織、出版商和非政府組織等，決定教育媒體要採用哪些知識和觀點，這些決定又是如何形成的？在全球化的情境中這些議題有何改變？在目前歐洲國家有越來越多的教育決策是建立在超越國家的層次，例如：歐洲聯盟（EU）、歐洲安全暨合作組織（OSCE）、經濟合作暨發展組織（OECD）等，對地方教科書政策和內容的影響越來越大。臺灣在 2009 年「國際學生能力評量計畫」（PISA）數學、科學和閱讀素養表現退步，教育部官員建議教科書內容參酌學習素養取向適度調整，建立可與國際標準接軌的學習評量標準，似乎也顯現這種影響。

## 三、全球化對學校情境中知識生產與應用的衝擊

這個區塊研究教師和學生對教育媒體的反應和運用。長久以來，教科書一直是一個國家正統化知識的代表；然而，今日的全球化趨勢已經使得這種情況產生重大改變。隨著知識生產中心的多元化和分散化，正統化的知識越來越難維持，國家規範的知識結構的有效性正在降低。因為知識的生產者和消費者，包括教科書的生產者和消費者，都知道在世界的其他地方可能以和自己國家相當不同的方式來說明教科書中的事件。在另一方面，隨著全球媒體的蓬勃發展，學校教育媒體和它代表的知識必須與其他媒體傳遞的知識形式競爭；其中全球化時代主要的媒體——網路，可能是教科書最重要的競爭對手。

這兩種趨勢導致人們必須處理大量資訊和充滿偶然性的知識而感到困難，個人要從這些資訊中形成知識結構往往要訴諸自己去創造一致性和意義。這對學校教科書或教育媒體將是很大的挑戰，也對教師和學生如何看待和應用教科書產生衝擊。

## 伍、心得與建議

在德國的各個城市，常常見到在戰爭中炸毀的教堂，與周圍或繁華或寧靜的地景呈現一種對比，人們虔誠的祈禱在新綠的廢墟中參差地翳入了天聽。德國人並未文飾或抹平戰爭的痕跡，而是保留它們做為對歷史的反省與警惕。德國歷史學家 Georg Eckert 認知到要消弭衝突、終止戰爭、追求和平，最終極的方法是透過國際教科書合作與交流，改進各國的教科書，也從而改善下一代的史觀和世界觀，因而成立了 GEI。因此，回應國際教科書研究的趨勢，希望我國教科書發展能以和平教育為前提，消弭偏見與歧視，並檢視衝突與爭議事件的呈現與研擬解決之道。教科書中總是充滿對許多國家及其相關成就與缺失的描述和詮釋，這些描述和詮釋卻未必適切，然而，它們卻形塑了當前學生的心靈與國家和世界的未來。建議未來政府當局能召開雙邊或多邊教科書會議，邀請各國的研究人員、教科書出版者、作者和教育行政人員，針對共同的歷史或議題進行研討，促進相互理解，對彼此的教科書發展能有更多的共識。歐洲國家在 GEI 協助下簽訂許多各國之間教科書修訂的協議，臺灣若能與鄰近或之前敵對的國家也簽訂相關協議，進行教科書發展的對話與修訂，那麼教科書將不只是「促進國際理解的工具」(textbooks are instruments of education towards international understanding) (Pingel, 2010)，而是促進兩岸和平、世界和平的工具了。

面對全球化趨勢，我們也應該進一步探討其對我國教科書政策、制度和內容的衝擊與啟示。雖然學校教育和教科書仍然是建構國家認同的

重要管道，但是人們也越來越意識到自己同時生存在「世界社會」中，透過多重參照的架構去建構他們的認同，而在各國的教科書中也都日益強化提升學生國際理解的趨勢。此外，全球化已經形成媒體生產、傳播和接收過程的重大改變，這種改變已經擴展到教育媒體，從而改變教科書的本質與型態。面對這些改變，我國的教育當局應該要有一種宏觀的視野和完整的架構去主動規劃教科書政策、制度和內容的改革，而非只侷限在零碎地推出一些點狀的政策來被動回應。因為教科書不只是教學的主要工具，更如同 Mikk（2000）所言：「教科書是國家的未來」。

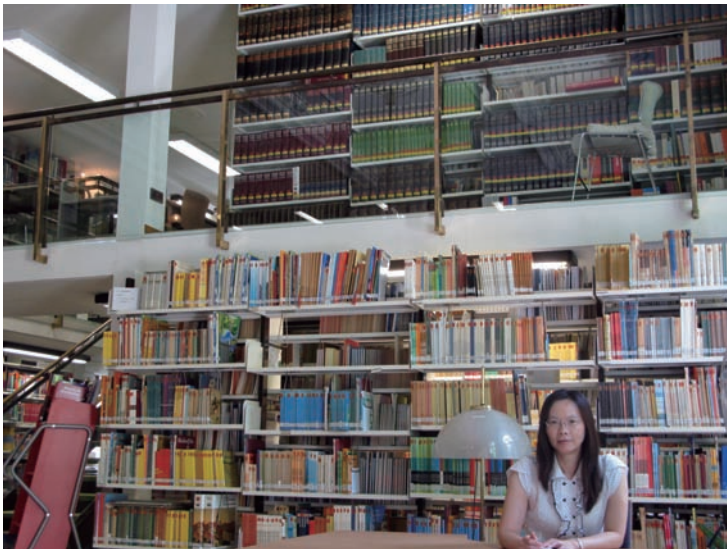
### 參考文獻

- Chou, Pei-I (2010a). A wonderful voyage of textbook research toward international understanding. *Eckert des bulletin*, 8, 40-41.
- Chou, Pei-I (2010b, July). *Discourse analysis on the globalization discourse in social studies textbooks in Taiwan's elementary schools*. Paper presented at Research Colloquium at the Georg Eckert Institute for International Textbook Research, Braunschweig, Germany.
- Mikk, J. (2000). *Textbook: Research and writing*. New York: Peter Lang.
- Pingel, F. (Ed.)(2010). *UNESCO guidebook on textbook research and textbook revision*. Paris/Braunschweig: UNESCO.





▲本文作者攝於 GEI 正門口。



▲本文作者攝於 GEI 圖書館內。